



en	Safety instructions	2
es	Instrucciones de seguridad	4
fr	Instructions de sécurité	6



Festool GmbH
Wertstraße 20
73240 Wendlingen
Germany
+49 (0)70 24/804-0
info@festool.com
www.festool.com



English

1 Technical data

See imprint on the tool.

2 Intended use

Type of feed: MAN (manual feed).

Speed: The maximum speed specified on the saw blade must not be exceeded and the speed range must be adhered to.

Materials: Select saw blades that are suitable for the material being machined. Observe the material information on the packaging.

Only designed for use in circular saws.

Only qualified and experienced persons who are familiar with the tools are permitted to use them.

The user is liable for improper or non-intended use.

3 Symbols

Warning of general danger



Read the operating manual and safety warnings.



Wear a dust mask.



Wear safety goggles.



Wear protective gloves.



Wear ear protection.

4 Safety warnings

WARNING! Read and observe all safety warnings.

If the safety warnings are not observed, this can result in serious injury.

- Follow OSHA and NFPA regulations to ensure a safe work environment when cutting metal. Do not connect a dust extractor to any saw when cutting metal.

4.1 General

- Proceed with extreme care when unpacking, packing and handling the tool (e.g. installing it in the machine). There is a risk of injury from extremely sharp cutting edges!
- When handling the tool, wearing safety gloves provides a more secure hold of the tool and further reduces the risk of injury.
- Observe the safety warnings for your machine.
- Comply with the safety regulations that apply in your country.
- **Carbide-tipped blades.** Carbide is a very hard, brittle material. Therefore, ensure that the teeth are not damaged. Cutting through nails or other hard objects can cause the teeth to break off or tear. Do not use on metal or masonry.
- Circular saw blades with cracked bodies must be replaced. Repair is not permitted.
- Circular saw blades with a combination design (soldered saw teeth) with saw tooth thickness smaller than 1 mm must no longer be used.
- **WARNING!** Do not use tools with visible cracks or blunt or damaged cutting edges.
- When sawing, ensure that the machine's feed direction is the same as the tool's cutting direction.
- **Wear suitable personal protective equipment:** Ear protection, protective goggles, dust mask for work that generates dust, protective gloves for changing tools.

4.2 Installation and mounting

- Tools must be clamped in such a way that they cannot come loose during operation.
- When assembling the tools, it must be ensured that the clamping takes place on the tool hub or the clamping surface of the

tool, and that the cutting edges do not come into contact with other components.

- Retaining screws and nuts must be tightened using suitable keys, etc. and with the torque specified by the manufacturer.
- Do not lengthen the key or tighten by hitting with a hammer.
- The clamping surfaces must be cleaned to remove contamination, grease, oil and water.
- Clamping screws must be tightened according to the manufacturer's instructions.
- Only securely installed rings, e.g. rings that have been pressed in or those that are held in position by an adhesive bond, may be used to adjust the hole diameter of circular saw blades to the spindle diameter of the machine. The use of loose rings is not permitted.

4.3 Sawing of metals and plastics

with Festool portable circular saws

WARNING! Risk of fire, electric shock or injury

- Install an upstream residual-current circuit breaker (RCD, PRCD).
- Do not connect a dust extractor to any saw when cutting metal.
- Regularly clean dust deposits from the motor housing on the power tool.
- Wear protective goggles.
- Wear gloves to prevent hand injuries caused by burrs.
- You must always use a guide rail when sawing or only use the saw in stationary applications (e.g. MFT multifunction table).
- Set the portable circular saw on the guide rail so that there is no play (using guidance jaws).
- The workpiece must be securely positioned and clamped with fas-

tening clamps – it must not wobble or recoil.

- Set the cutting depth according to the workpiece thickness – max. tooth projection of 5 mm.
- Start sawing slowly – never plunge the saw abruptly into the workpiece.
- Keep your feed rate low and even.
- Do not use blunt saw blades. This leads to increased cutting pressure and may cause cutting edges to break.
- Use a cutting spray or grease pencil for lubrication. This increases the service life of the saw blades and prevents build-up forming on the cutting edges (aluminium materials only).

4.4 Service and maintenance

- Repairs or resanding work must only be carried out by Festool customer service workshops or experts.
- The tool design must not be changed.
- Deresinify and clean the tool regularly (cleaning agent with pH between 4.5 and 8).
- Blunt edges can be resharpened on the clamping surface to a minimum cutting edge thickness of 1 mm.
- Only transport the tool in suitable packaging – risk of injury!

5 Environment

Do not dispose of the device in the household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

Information on critical materials:
www.festoolusa.com/reach

Español

1 Datos técnicos

Véase la impresión en la herramienta.

2 Uso previsto

Tipo de avance: MAN (avance manual).

N.º de revoluciones: No debe excederse del n.º de revoluciones máximo indicado en la hoja de sierra; debe respetarse el intervalo de revoluciones.

Materiales: Seleccionar hojas de sierra apropiadas para el material que se desea procesar. Observar las indicaciones del material en el embalaje.

Materiales:

Concebido exclusivamente para utilizar en sierras circulares.

Las herramientas solo pueden ser utilizadas por personas formadas y experimentadas, que dominan el manejo de las herramientas.

El usuario responde de cualquier uso indebido.

3 Símbolos

Aviso de peligro general



Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.



Utilizar protección respiratoria.



Utilizar gafas de protección.



Utilizar guantes de protección.



Utilizar protección para los oídos.

4 Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se

tienen en cuenta las indicaciones de seguridad, pueden producirse lesiones graves.

- Siga las regulaciones de OSHA y NFPA para asegurar un ambiente de trabajo seguro al cortar metal. No conecte un aparato de aspiración a ninguna sierra cuando corte metal.

4.1 General

- Las tareas de embalaje, desembalaje y manipulación de la herramienta (p. ej. montaje en la máquina) deben realizarse con sumo cuidado. Existe peligro de lesión por la presencia de aristas de corte muy afiladas.
- El uso de guantes de protección al manejar la herramienta incrementa la seguridad de agarre y reduce aun más el riesgo de sufrir lesiones.
- Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de la máquina.
- Observar las normativas de seguridad vigentes en el país de uso.
- **Cuchillas recubiertas de metal duro.**

El metal duro es un material de gran dureza y fragilidad. Debe procederse con cuidado para no dañar las puntas. Cortar a través de clavos u otros objetos duros puede provocar la rotura o el desprendimiento de las puntas. No utilizar sobre metal ni mampostería.

- Las hojas de sierra circulares que presenten grietas deben cambiarse de inmediato. Queda prohibida la reparación.
- No pueden seguir utilizándose hojas de sierra en versión compuesta (dientes de sierra soldados) con grosores de diente inferiores a 1 mm.
- **ADVERTENCIA** No deben utilizarse herramientas con grietas visibles, con aristas de corte romas o dañadas.

- Serrar únicamente con la hoja girando en sentido opuesto al avance (dirección de avance de la máquina en el sentido del corte de la herramienta).
- **Es imprescindible utilizar los equipos de protección personal adecuados:** protección de oídos, gafas de protección, mascarilla en caso de trabajos que generen polvo, guantes de protección al cambiar de herramienta.

4.2 Montaje y fijación

- Las herramientas deben sujetarse de manera que no se suelten durante el funcionamiento.
- Durante el montaje de las herramientas, es preciso asegurarse de que la sujeción se realiza en el buje de la herramienta o en la superficie de sujeción de la herramienta, y de que las cuchillas no entran en contacto entre sí ni con los elementos de sujeción.
- Los tornillos y las tuercas de fijación deben apretarse con el par de giro indicado por el fabricante utilizando las llaves o instrumentos adecuados.
- No está permitido alargar la llave ni apretar los tornillos dando golpes con un martillo.
- Debe limpiarse la suciedad, la grasa, el aceite y el agua de las superficies de sujeción.
- Los tornillos de sujeción deben apretarse observando las instrucciones del fabricante.
- Para ajustar el diámetro de orificio de las hojas de sierra al diámetro del husillo de la máquina solo pueden utilizarse anillos fijos, p. ej., anillos engastados o fijados mediante unión adhesiva. No está permitido utilizar anillos sueltos.

4.3 Serrado de metales y plásticos

con sierras circulares de Festool

ADVERTENCIA Riesgo de incendio, de descargas eléctricas y de lesiones.

- Preconectar un interruptor diferencial (FI, PRCD).
- No conecte un aparato de aspiración a ninguna sierra cuando corte metal.
- Limpiar la herramienta eléctrica periódicamente para eliminar el polvo acumulado en la carcasa del motor.
- Utilizar gafas de protección.
- Utilizar guantes para evitar lesionarse las manos con la arista de corte.
- Serrar solo con un riel de guía o en uso estacionario (p. ej. la mesa multifuncional MFT).
- Ajustar la sierra circular al riel de guía sin holgura (mediante las mordazas de guía).
- La pieza de trabajo debe quedar bien apoyada y sujeta con el sargento de rosca; no debe tablear ni revotar.
- Ajustar la profundidad de corte según el espesor de la pieza de trabajo; rebase de diente máx. 5 mm.
- Serrar lentamente, no penetrar en la pieza de trabajo de forma brusca.
- Trabajar con un avance bajo y homogéneo.
- No trabajar con hojas de sierra romas. Conlleva un incremento de la presión de corte y puede provocar la rotura de las aristas de corte.
- Lubricar con spray de corte o barra de engrase. Así, se incrementa la vida útil de las hojas de sierra y se evita la formación de filos recrecidos (solo materiales con aluminio).

4.4 Mantenimiento y cuidado

- Las reparaciones y los trabajos de repaso deben quedar estrictamente reservados a talleres del servicio posventa o a expertos.
- No debe modificarse la construcción de la herramienta.
- Eliminar la resina y limpiar periódicamente la herramienta (pro-

ducto de limpieza con pH entre 4,5 y 8).

- Las aristas de corte romas pueden reafilarse en la superficie de sujeción hasta un grosor de filo mínimo de 1 mm.
- El transporte de la herramienta debe realizarse solo en un embalaje adecuado: ¡peligro de lesiones!

Français

1 Caractéristiques techniques

Lisez le texte imprimé sur l'outil.

2 Utilisation conforme

Type d'utilisation : MAN (avance à la main).

Vitesse de rotation : La vitesse maximale indiquée sur la lame de scie ne doit pas être dépassée ou la plage de vitesse doit être respectée.

Matériaux : Choisissez les lames de scie circulaire en fonction du matériau à travailler. Respectez les indications concernant le matériau sur l'emballage.

Utilisation réservée pour l'utilisation dans des scies circulaires.

Les outils ne doivent être utilisés que par des personnes formées et expérimentées, familiarisées avec l'utilisation des outils.

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

3 Symboles



Avertit d'un danger général



Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité.



Porter une protection respiratoire.



Porter des lunettes de protection.

5 Medio ambiente

No desechar con la basura doméstica. Reciclar las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

Información sobre sustancias críticas: www.festoolusa.com/reach



Porter des gants de protection !



Porter une protection auditive !

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Veuillez lire et respecter toutes les consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves.

- Respectez les réglementations de l'OSHA et de la NFPA pour assurer un environnement de travail sûr lorsque vous coupez du métal. Ne connectez pas un aspirateur à une scie lorsque vous coupez du métal.

4.1 Généralités

- Déballez, emballez et manipulez l'outil avec le plus grand soin (lors de l'installation dans la machine par ex.). Risque de blessure dû aux dents très tranchantes !
- Lors de la manipulation de l'outil, le port de gants de protection améliore la prise sur l'outil et réduit encore le risque de blessure.
- Respectez les consignes de sécurité de votre machine.
- Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays.
- **Lames en carbure.**
Le carbure est un matériau très dur mais cassant. Veuillez donc à ne pas endommager les pointes. Si la lame rencontre des clous

ou d'autres objets durs lors de la coupe, les pointes peuvent se rompre ou se casser. Ne pas utiliser sur du métal ou de la maçonnerie.

- Remplacez les lames de scie circulaire fissurées. Une remise en état n'est pas autorisée.
- Les lames de scies circulaires de type composite (avec dents de scie soudées) dont l'épaisseur des dents est inférieure à 1 mm ne doivent plus être utilisées.
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez pas les outils avec des fissures visibles, des dents émoussées ou endommagées.
- Scier uniquement en remontant (direction d'avance de la machine dans le sens de coupe de l'outil).
- **Portez un équipement de protection individuelle approprié :** protection auditive, lunettes de protection, masque de protection contre la poussière pour les opérations générant de la poussière, gants de protection pour le changement d'outil.

4.2 Montage et fixation

- Les outils doivent être serrés de telle sorte qu'ils ne se détachent pas pendant le travail.
- Lors du montage des outils, s'assurer que le serrage sur le moyeu de l'outil ou sur la surface de serrage de l'outil a bien lieu et que les lames n'entrent pas en contact avec les autres éléments.
- Les vis et écrous de fixation doivent être serrés en utilisant des clés adaptées etc. et au couple indiqué par le fabricant.
- Le fait de rallonger la clé ou de la serrer avec des coups de marteau n'est pas autorisé.
- Nettoyer les salissures, la graisse, l'huile ou l'eau des surfaces de serrage.
- Serrer les vis de serrage selon les instructions du fabricant.
- Pour adapter le diamètre d'alésage des lames de scie circulaire au diamètre de la broche de la

machine, seules des bagues fixes sont utilisées, par ex. : des bagues pressées ou maintenues en place par collage. L'utilisation de bagues desserrées n'est pas autorisée.

4.3 Sciage des métaux et des plastiques

avec les scies circulaires Festool

AVERTISSEMENT ! Risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.

- Installer en amont un disjoncteur différentiel.
- Ne connectez pas un aspirateur à une scie lorsque vous coupez du métal.
- Retirez régulièrement les dépôts de poussière accumulés dans le carter moteur de l'outil électroportatif.
- Portez des lunettes de protection !
- Porter des gants de protection pour éviter toute blessure aux mains due aux bavures.
- Scier uniquement avec le rail de guidage ou avec un système stationnaire (par ex. table multifonction MFT).
- Régler la scie circulaire à main sur le rail de guidage sans jeu (à l'aide des joues de guidage).
- La pièce doit être bien posée et serrée avec des serre-joints à vis ; elle ne doit ni flotter ni se rabattre.
- Régler la profondeur de coupe selon l'épaisseur de la pièce
 - dépassement des dents max. 5 mm.
- Amorcer le sciage en douceur, ne pas avancer par à-coups.
- Travailler à une vitesse d'avance faible et régulière.
- Ne pas utiliser de lames de scie émoussées. Cela augmente la pression de coupe et peut entraîner l'éclatement des arêtes de coupe.
- Lubrifier avec de l'huile de coupe en bombe ou de la graisse adaptée. Cela accroît la longévité

té de la lame et empêche la formation de concrétions (matériaux alu uniquement).

4.4 Entretien et maintenance

- Les réparations ou les opérations de réaffûtage ne doivent être effectuées que par des ateliers SAV Festool ou des personnes qualifiées.
- Ne modifiez pas la conception de l'outil.
- Enlevez la résine et nettoyez régulièrement l'outil (produit nettoyant dont le pH est compris entre 4,5 et 8).
- Les arêtes de coupe émoussées peuvent être rectifiées sur la surface de coupe jusqu'à une épaisseur de coupe minimale de 1 mm.
- Transportez l'outil dans un emballage approprié pour éviter tout risque de blessure !

5 Environnement

Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères ! Veiller à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Informations relatives aux matières critiques :

www.festoolusa.com/reach